

German - course description

General information	
Course name	German
Course ID	06.4-WI-BUDD-JNt-S19
Faculty	Faculty of Civil Engineering, Architecture and Environmental Engineering
Field of study	Civil Engineering / Roads and Bridges
Education profile	academic
Level of studies	Second-cycle studies leading to MSc degree
Beginning semester	summer term 2020/2021

Course information	
Semester	3
ECTS credits to win	2
Course type	optional
Teaching language	polish
Author of syllabus	mgr Danuta Chlebicz

Classes forms					
The class form	Hours per semester (full-time)	Hours per week (full-time)	Hours per semester (part-time)	Hours per week (part-time)	Form of assignment
Class	30	2	18	1,2	Exam

Aim of the course

Zadaniem translatorium jest ogólne zaznajomienie studentów z problematyką pisemnego i ustnego tłumaczenia z języka obcego na język polski poprzez zajęcia praktyczne. Tłumaczenia dokonywane w ramach zajęć obejmować będą słownictwo i struktury językowe typowe dla tekstów specjalistycznych. W ten sposób studenci zyskają możliwość szerszego spojrzenia na praktyczne zastosowanie nabytych umiejętności językowych.

Prerequisites

Znajomość języka obcego na poziomie B2 według skali Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

Scope

Program ćwiczeń:

Kurs podzielony jest na moduły zawierające teksty i ćwiczenia językowe. Kurs rozwija wszystkie umiejętności służące biegłej komunikacji ze szczególnym uwzględnieniem słownictwa i struktur językowych typowych dla tekstów technicznych. Materiał gramatyczny odpowiedni dla poziomu B2 i B2+ ESOKJ.

1. Samodzielne tłumaczenie krótkiego tekstu; ogólne wprowadzenie do zagadnienia translatoryki.
2. Ogólne omówienie warsztatu tłumacza pisemnego. Tłumaczenie wybranych tekstów z branży budowlanej (jako nawiązanie do nabytych już umiejętności); omówienie specyfiki tekstów specjalistycznych.

Teaching methods

Interakcyjno-sekwencyjna metoda nauczania języka niemieckiego z podejściem komunikacyjnym

Learning outcomes and methods of theirs verification

Outcome description	Outcome symbols	Methods of verification	The class form
Student - samodzielnie wyszukuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje z różnych źródeł pisanych i elektronicznych, - stosuje podstawowe formy gramatyczne i konstrukcje składniowe języka niemieckiego w piśmie (i w mowie), - dokonuje analizy porównawczej wybranych zjawisk gramatycznych języka niemieckiego i polskiego, - umiejętnie korzysta ze słowników, gramatyk i materiałów pomocniczych, - tłumaczy z języka niemieckiego na polski średnio trudne teksty literackie, techniczne, naukowe i specjalistyczne itp.,	• K_U11 • K_K05	• a written assignment • activity during the classes • an exam - oral, descriptive, test and other	• Class

Assignment conditions

Egzamin ustny na poziomie B2+; tłumaczenie wybranego tekstu technicznego związanego z kierunkiem studiów.

Recommended reading

1. E. Targosz, Angst vor Fachtexten? - Das kann doch leichter sein!, Wydawca Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych Politechniki Krakowskiej, Kraków 2005
2. H. Olejnik, Deutsch für technische Berufe, Wydawnictwo Politechniki Gdańskiej, Gdańsk 2005
3. M. Ratajczak, M. Kocz, Język niemiecki zawodowy w budownictwie, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa 2013

Further reading

1. H. Dreyer, R. Schmitt, Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik, Verlag für Deutsch, München 1995
2. G. Werner, Grammatiktraining Deutsch, Langenscheidt KG, Berlin und München, 2001
3. W. K. Killer, Polsko-Angielsko-Niemiecki Ilustrowany Słownik Budowlany, Wydawnictwo "Arkady", Warszawa 2007
4. J. Pheby, W. Scholze, Słownik obrazkowy niemiecko-angielski, Wydawnictwo „Wiedza Powszechna”, Wydawnictwo Philip Wilson, Warszawa 1996
5. Z. Koch, Słownik naukowo-techniczny niemiecko-polski, polsko-niemiecki, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, Warszawa 1984
6. I. Graham, Abenteuer Technik, Ravensburger Buchverlag, Ravensburg 2010
7. Zespół autorów: K. Łuniewska, M. Piotrowska, J. Rozwalka, U. Szczepańska, U. Tworek, Z. Wąsik, M. Zagórna, einFach gut. Profil 2. Kommunikation in Technik und Industrie, Wydawnictwo Szkolne PWN, Warszawa 1999
8. Czasopisma niemieckojęzyczne, prospekty, katalogi
9. Słowniki online, m.in. Duden Online-Wörterbuch

Notes

Modified by mgr Danuta Chlebicz (last modification: 22-04-2020 16:03)

Generated automatically from SyllabUZ computer system